

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 10 (1920)

**Heft:** 35

**Artikel:** Zum Wiederaufbau Alt-Erlachs

**Autor:** Scheurer, Robert

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-639637>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum Wiederaufbau Alt-Erlachs.

Mängs Dertli isch mer scho ebcho,  
Wo zue mer „Blyb bi mier“ het gsäit:  
Am Meerestrond, am grüene Rhyn,  
Im Alpeland, uf wnter Häid;  
Und doch — chasch's glauben oder nit —  
Es sottigs han i no nit gseh,  
Bi däm mys Härz so ärstig schloht,  
Wi bi däm Stedtli dört am See.

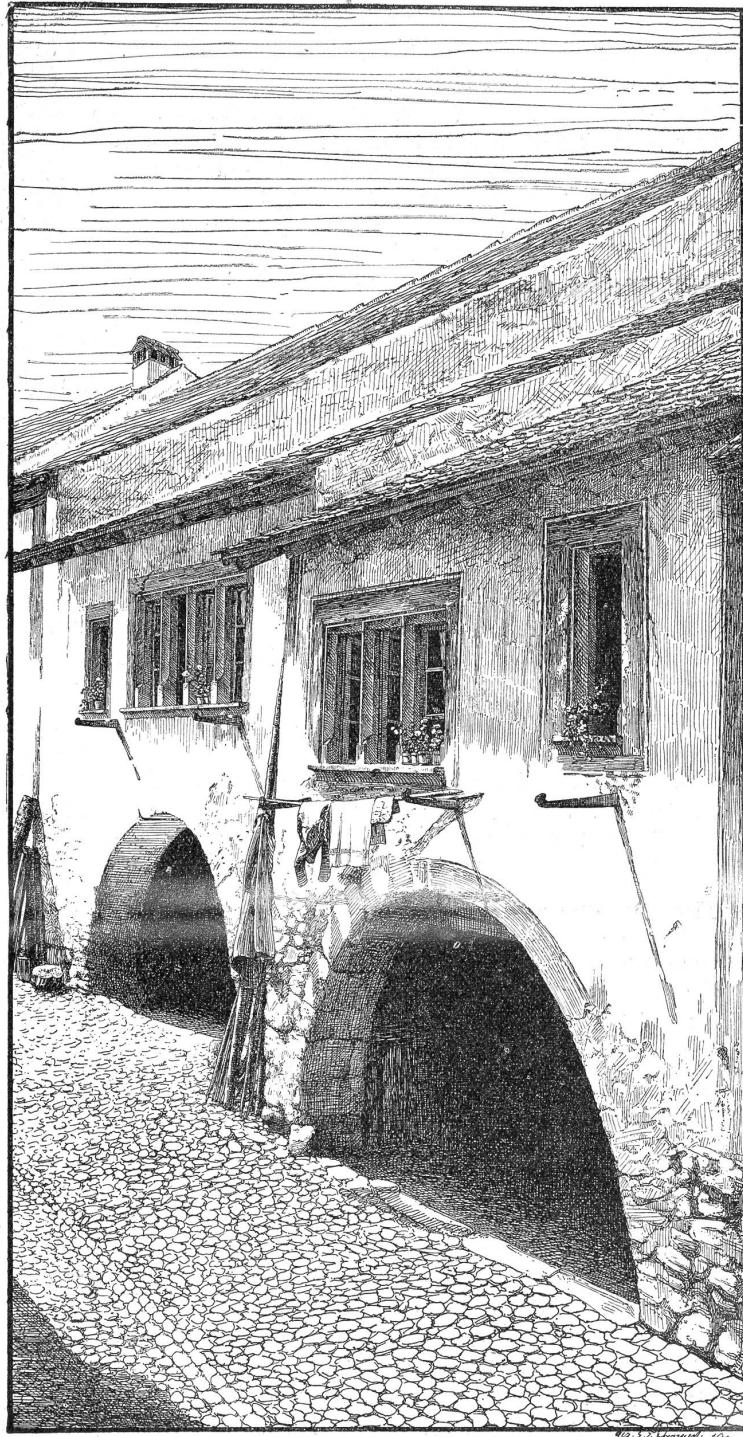
Was machts ächt, daß dä tusigs Ort  
E so i Chops u Gmüet mier stadt?  
Machts ds Schloß, dr Wald, das Räbelaub,  
Wo über alli Mürli redt?  
Umäglich wär's jo nid; doch glaub's:  
Es isch fer gwüh no öppis meh,  
Wo mi gäng ume nidsig tryst,  
Zum alte Stedtli dört am See.

Mys Häi isch's drum! Das git dr Mups!  
Drum ziehts dörthi mi Jöhr fer Jöhr.  
Muess dört uf alte Wägeli goh  
Dür Erlegstrich, dür Bins und Rohr,  
U muess das wätterbrune Volch  
Bim Schnyde, Hade, Stidde gseh,  
Muess fürfeln us em Zimmisglas  
Bim Räbestedtli dört am See.

U wenn der Chnochemähder chunnt  
U by mer g'Häuet dinge wott,  
So ishs mer glich, i schick mi dry  
U füzge still es „Hälf mer Gott“;  
U numen äi Wunsch blybt mer no,  
Dr allerletscht im letschte Weh:  
Es Plätzli bi dr Chilhemur  
Im liebe Stedtli dört am See.

(Alte Erlacher Mundart.)

Endlich, endlich soll sie wieder aufgebaut werden, die im August 1915 in Asche gelegte, weinlaubenumrankte und wellenumrauschte Heimat meiner Väter am obern Ende des eilandgeschmückten Bielersees. Wie oft krampfte sich mein Herz zusammen, wenn ich in den letzten fünf Jahren die steile Gasse der Altstadt hinaufstieg und, statt die altgewohnten, freundlich grüßenden Gesichter hinter Geranien- und Nelkenköcklein zu erblicken, mich bloß noch leere Laubenhögen und rauchgeschwärzte Fensterhöhlen angrinsten! Seit mehr denn zwei Jahren bin ich diesen Weg nicht mehr gegangen, bloß um dem mir wartenden Herzweh auszuweichen. Nun soll's also endlich anders werden, dank einem rührrenden Initiativkomitee, das des aufrichtigsten Dankes nicht nur jeden Erlachers zu Hause und in der Fremde, sondern jedes Natur- und Heimatschutzfreundes überhaupt versichert sein kann. Vor einigen Wochen ist eine Lotterie lanciert worden zum Zwecke der Bebeschaffung der für den Wiederaufbau notwendigen finanziellen Mittel. Berner, Schweizer, laufet von den Losen, soviel in euren Kräften steht, damit das liebliche, poesieumworbene Idyll am obern Bielerseezipfel möglichst bald wieder in seiner wohl sechshundertjährigen Ursprünglichkeit dastehé. Denn daß wenigstens nach außen der einstige Baucharakter gewahrt bleibt, dafür bürgt schon die Person des Baumeisters, Herr Architekt Propper in Biel, dem die Errichtung der Pläne sowohl, wie die Ausführung der Bauten anvertraut wurde. Herr Propper ist in dieser Sache Meister, das beweisen u. a. die restaurierte Stadtkirche in Biel und die Eglise blanche in Neuenstadt. Ein besonderes Kränzlein



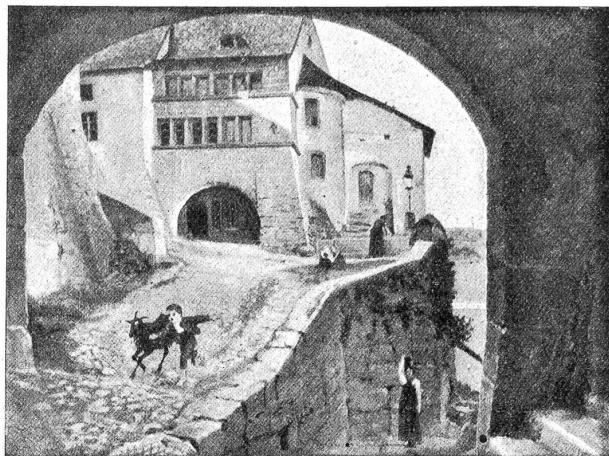
Gothische Bürgerhäuser aus der Altstadt Erlach  
Nach Zeichnung von Prof. G. J. Propper, Architekt in Biel.

möchte ich an dieser Stelle auch dem in Erlach aufgewachsenen Ingenieur Rud. Pfister winden, welcher seit Jahren schon mit Rat und Tat für den Wiederaufbau gewirkt hat. „Burg und Stadt Erlach“ wurden zwischen 1178 und 1200 durch Bischof Burkhard von Basel zum Schutz seines Gebietes gegen den kleinburgundischen Adel angelegt und mit wehrhaften Dienstmannen bevölkert. Daß dies eine kräftige Garde gewesen sein muß, beweisen noch ihre Nachkommen; denn die alten Burgherren Rünzi, Käßling, Hartmann, Simmen, Scheurer usw. zählten von jeher hochgewachsene, kräftige Gestalten in ihren Reihen.

Ursprünglich werden die Häuser wohl aus Holz bestanden haben. Die jetzigen steinernen Arkadenbauten aus Tuff und gelben Neuenburgerstein stammen aus dem 13. und 14. Jahrhundert und stellen den ältesten Bürgerhaustypus der Schweiz dar. Schon der letztere Umstand berechtigt im Interesse des Heimatschutzes einen Wiederaufbau in seiner ursprünglichen Form. Möglicherweise erhoben sich schon zur Römerzeit Bauwerke auf dem Areal der jetzigen Altstadt; entdeckte man doch bei den Wegräumungsarbeiten einen römischen Architrav-Edquaderstein in einer der Hauswände eingemauert. Ebenso wurden kürzlich beim Vertiefen eines Kellers mehrere Skelette aus alemannisch-burgundischer Zeit bloßgelegt.

Und nun, liebe Leser, beteiligt euch recht ausgiebig am Aufbau der Lose für den Wiederaufbau Alt-Erlachs, damit ihr nächsten Sommer bei einer Bielersee-Wallfahrt das stillverträumte Rebennestchen am sonnigen Jolimonthang neu bewundern könnt.

Robert Scheurer, Erlach-Wabern.



Blick durch das Rathaussturz nordwärts in die Altstadt.  
Nach einem Gemälde von Paul Robert aus dem Jahre 1873.

## Von Lütschen nach dem Lago Maggiore.

Reisebrief von Emil Balmer.

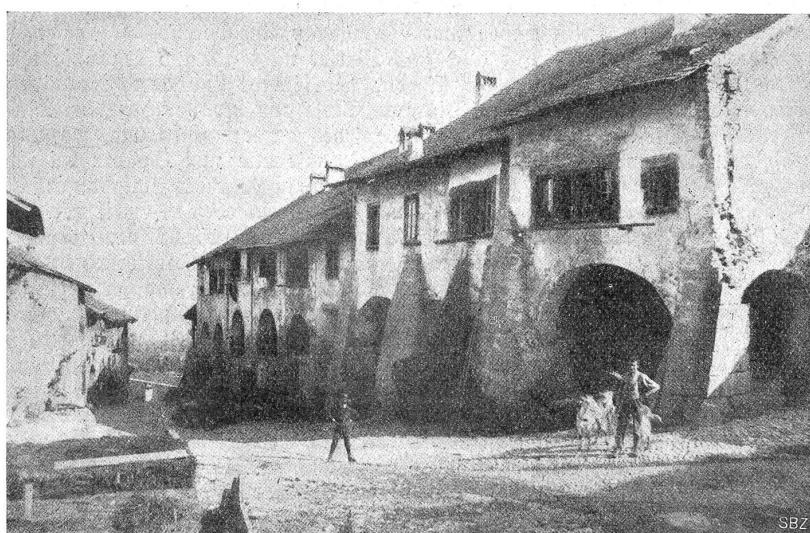
Lauchernalp, im August 1920.

Mein lieber Hansli!

Bevor ich von Lütschen scheide, will ich mein Versprechen erfüllen und Dir noch etwas von meiner ersten Ferienwoche sagen. Ich ging also diesmal nicht durchs große Loch, sondern wählte mit Röbli den Weg über den Sanetsch. Am Samstag gelangten wir noch bis Gsteig und logierten dort im währschaften Gasthof zum Bären. Eine so gut geschmückte Rösti wie dort habe ich schon lange nicht mehr gegessen. In aller Herrgottsfürche brachen wir am Sonntag auf — als die Sterne verblaßt, waren wir schon weit oben am Sanetsch. Und nun sage mir keiner mehr, dieser Paß sei lang oder langweilig! Das ist absolut nicht wahr und das kann nur der sagen, der das Wandern nicht versteht, oder der keine Freude an der Gebirgsnatur hat. So schön und so gar nicht mühselig ist der Aufstieg. Auf der Höhe sind grüne Alpweiden, braunrote und schwarze Rühe in ungeheuren Herden weiden dort — die Hirten aber reden schon welsch. Oldenhorn, Wildhorn und Diablerets grüßen von rechts und links. Der Gleisbahn von Zermatt röhrt in mächtiger Breite herab und von der Paßhöhe aus genießt

man einen wundervollen Ausblick auf die untern Walliserriesen. Und wenn sie so halb aus fliegenden Nebelwolken herausragen wie am letzten Sonntagmorgen, so scheinen sie noch einmal so hoch. Das Schönste am Sanetsch aber ist das tiefeingeschnittene Vallée de la Morge, in das wir nun hinabsteigen. Stundenlang führt der Weg durch dichten Fächerwald, Sennerrinnen von Savièse in ihrer schönen Tracht begegnen uns; sie gehen zu den Hirten auf die Alp zu Besuch und plaudern fröhlich, wenn du sie anredest. Ihr Französisch hat fast einen italienischen Akzent. Über eine fühlungsgeschwungene Steinbrücke führt der Weg — wir staunen hinab in eine ungeheuer tief enge Schlucht — viel großartiger als die Viamala — drunter rauscht unsichtbar die Morge. Und jetzt muß ich wieder staunen: dort drüber mitten in den steilen Felsen grünen Reben! Wie hat man sie nur dorthin pflanzen können an jenen unzugänglichen Ort? An Seilen werden die Winzer hinabgelassen, um die süße Frucht zu pflücken. Eine eigenartige und gefährliche Vendange muß das sein. Man hat uns gefragt, daß der Wein, der dort wächst, der beste und feurigste sei. Hoch oben aber an schwindelnden Felswänden ließen ruhig die segenbringenden „heiligen Wasser“. „Mitten im Leben sind wir vom Tod umfangen“, ja, das sind sie alle, die dort oben die Leitungen erstellen oder ausbessern müssen. — Ganz unvermerkt kamen wir nun nach Savièse, das aus mehreren

Dörfern besteht, und sahen hinunter ins breite Rhonetal. Röbi wollte einige hübsche Savièsonerinnen abknipsen, aber uha —, die stoben auseinander wie eine Schar aufgeschreckter Hühner und verschwanden in den schönen braunen Hütten. Und es bedurfte aller meiner Redekünste, um sie wieder herzuholen. Aber es gelang mir doch, und am Ende waren sie noch recht zutraulich. „Mais il ne faut pas nous montrer dans tous les coins de la rue“, meinten sie dann, als Röbi sie einige Male photographiert hatte. — Es machte nun sehr heiß und so versuchten wir in einem kleinen Beizli den vin du pays. Er ist ganz süffig, aber er steigt leicht nach dem Oberstübl, da wir aber Maß hielten, machte er uns nichts, und wir stiegen ganz lässig über die holperigen Wege durch die Rebberge hinab nach der Kantonshauptstadt. Reizend sind die schloßgekrönten Hügel von Valère und Tourbillon, die mitten aus dem Talboden herauswachsen. Und auch das Städtchen um diese Schlösser



Das Städtchen Erlach am Bielersee vor dem Brände vom 17/18. August 1915.